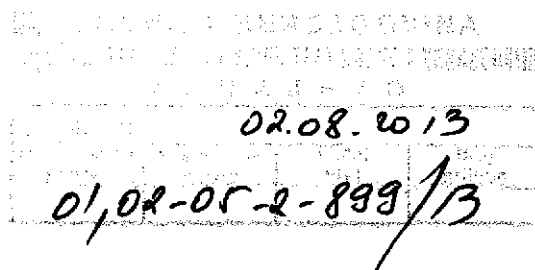




Број: 05-05-2509-2/13
Сарајево, 02. август 2013. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА



Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији -СИДА БиХ Wat-San Invest грант-Споразум о гранту (Инвестициони грант за општински водовод и канализацију) између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан у Луксембургу, 30. априла 2013. године и у Сарајеву, 14. маја 2013. године, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Рајко Нинковић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-5-34770-1/13

Datum: 24.07.2013.godine

PROSTOR ZA
STAMP
01.08.13
2509

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

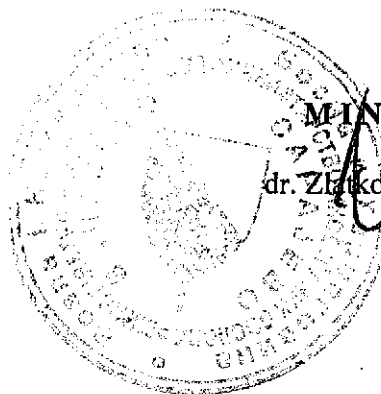
**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji SIDA BIH Munic WatSan-Invest Grant
Sporazum o grantu između Bosne i Hercegovine i Evropske investicijske banke, d o s t a
v l j a s e**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji SIDA BIH Munic WatSan-Invest Grant, Sporazum o grantu između Bosne i Hercegovine i Evropske investicijske banke potpisan 14. maja 2013.godine u Sarajevu i 30. aprila 2013.godine u Luksemburgu na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 57. sjednici, održanoj 17.07.2013. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji SIDA BIH Munic WatSan-Invest Grant, Sporazum o grantu između Bosne i Hercegovine i Evropske investicijske banke.

S poštovanjem,



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumadžija

ФИ 24.569 (БА)
Сералис 2006-0272

ФИ 25.741 (БА)
Сералис 2008-0556

СИДА БиХ Муниц ВатСан- Инвест¹ грант

Споразум о гранту

између

Босне и Херцеговине

и

Европске инвестиционе банке

Луксембург, 30. април 2013.
Сарајево, 14.05.2013.

¹ Инвестициони грант за општински водовод и канализацију. Нап. прев.

(параф)

(параф)

Босна и Херцеговина, коју представља Министар финансија
и трезора, господин Никола ШПИРИЋ

као једна страна,

и

Европска инвестициона банка, са сједиштем у Луксембургу,
Булевар Конрада Аденауера 100, Л-2950 Луксбург, коју
представља господин Доминик КУРБЕН, директор одјела, и
господин Масимо НОВО, директор одјела, (у даљем тексту
„ЕИБ“)

као друга страна,

даље у тексту заједнички означене као „Стране“

договорили су слиједеће :

(параф)

(параф)

Члан 1- Сврха

- 1(1) Дана 18. августа 2008. и дана 22. септембра 2010. године Босна и Херцеговина и Банка склопиле су два финансијска уговора (ФИ бр. 24569-25741) у укупном износу до 110.000.000,00 ЕУР (стотину десет милиона евра) (у даљем тексту означено као „**Финансијски уговори**“) са циљем да се подржи развој општинских инфраструктурних пројеката у сектору водовода и канализације у Босни и Херцеговини (ЕИБ Серапис бр. 2006-0272 и 2008-0556) (у даљем тексту означено као „**Пројекат**“).
- 1(2) Циљ овог споразума о гранту („**Споразум**“) је да се успоставе услови потребни за грант од ЕИБ у име Шведске (у даљем тексту „**Грант**“) који ће финансијски и технички подржати Пројекат како је описано у Дијелу 1 и са очекиваним резултатима описаним у Дијелу 2. Шведска ће такође, о свом трошку, додијелити и Програмског службеника ЕИБ-у са циљем да помогне у реализацији пројекта, и Шведска ће такође омогућити и додатни грант за техничку помоћ у реализацији и извјештавању о Пројекту.
- 1(3) Босна и Херцеговина (у даљем у тексту „**Корисник**“) прихвата Грант и обавезује се да користи Грант за финансирање дијела инвестиција (нпр. за набавку робе, радова и сличних услуга) (у даљем тексту „**Активности**“) у оквиру овог Пројекта у складу са условима наведеним у овом Споразуму.
- 1(4) Подразумијева се да су све овдје наведене референце на Чланове, Уводне изјаве, Распоред и Додатке референце на чланове, уводне изјаве, распореде и додатке овог Споразума.

Члан 2- Период реализације Споразума

- 2(1) Период реализације овог Споразума (у даљем тексту „**Период реализације**“) почеће дан након што посљедња Страна потпише Споразум.
- 2(2) Спровођење активности неће бити настављено након 31. децембра 2016. године, или неког другог датума како ЕИБ обавијести Корисника.

Члан 3 – Грант

- 3(1) Под условом да ЕИБ заприми средства од Шведске, сходно споразуму који је потписан 12. јула 2012. године између ЕИБ и Шведске агенције за међународни развој („**Сид**“), која наступа у име Шведске, (у даљем тексту „**Споразум о доприносу**“), ЕИБ се обавезује да обезбиједи Кориснику Грант у противвриједности евра у износу до 90. 000.000 SEK (деведесет милиона шведских круна) нето са накнадом за управљање која износи 1,25 % од исплаћених средстава Гранта и трошкове ревизије посебних рачуна које одржава ЕИБ за потребе овог Споразума.
- 3(2) На основу Споразума о доприносу обрачунате камате на износе који су доступни за Грант и који су исплаћени на рачуне ЕИБ, допуњавају обезбијеђени Грант у складу са Споразумом о гранту.
- 3(3) У складу са Споразумом о доприносу, Шведска ће такође финансирати, директно или путем ЕИБ, техничке консултанте за институционалну и/или другу врсту техничке помоћи за Пројекат.
- 3(4) Сва средства која се заприме из Шведске у оквиру овог Споразума по пријему ће бити конвертована у евре и тако запримљени укупан износ у еврима сматраће се износом Гранта.

ЕИБ нема никакву одговорност према Кориснику у односу на губитке по конверзији или друге губитке у вези с тим.

- 3(5) Корисник потврђује и прихвата да ће средства у оквиру овог Споразума о доприносу за ЕИБ обезбиједити Шведска у неколико транши у току 2013, 2014. и 2015. године на годишњој основи и само након одобрења надлежних шведских годишњих буџетских издвајања за развој у сарадњи са Босном и Херцеговином. Као посљедица тога, исплате Гранта подлијежу зајимању средстава од Шведске, и испуњавању свих осталих услова према Члану 5(2).

Члан 4 – Употреба Гранта

Корисник користи и постараће се да коначни корисници Грант користе искључиво у сврхе финансирања радова. Да би се избјегла сумња, Грант се не користи за финансирање пореза, царине и трошкова који произилазе или су повезани са реализацијом Пројекта.

Члан 5 – Организација исплате

- 5(1) Грант се преноси на банковни рачун Корисника који ће бити саопштен ЕИБ-у на дан или прије датума који пада 15 (петнаест) радних дана прије планираног датума исплате према Члану 5(3). Исплате се врше у еврима. За управљање Активностима, Корисник одржава и води посебни рачун од дана преноса прве исплате, како је наведено у Члану 5(2), и одговоран је за управљање, надзор и извјештавање о посебном рачуну и достављање годишњег ревизорског извјештаја.
- 5(2) Исплате Гранта подлијежу испуњавању услова који су утврђени у овом Члану 5(2):
- (а) Прва уплата подлијеже слиједећем:
 - (i) зајимању у ЕИБ-у, у форми и садржају који су прихватљиви за ЕИБ, доказа да је овај Споразум ратификован одлуком Предсједништва Босне и Херцеговине;
 - (ii) зајимању у ЕИБ-у захтјева за исплату од Корисника, у облику приложеном у Додатку 4 на дан или прије датума који пада 15 (петнаест) радних дана прије планираног датума исплате који се наводи у датом захтјеву за исплату, уз доказ о овлаштењу особе или особа које су овлаштене да га потпишу у име Корисника, и узорак потписа те особе или тих особа;
 - (iii) зајимању у ЕИБ-у одговарајуће уплате од Шведске за ЕИБ на дан или прије датума који пада 15 (петнаест) радних дана прије планираног датума уплате према Члану 5(3), у складу са Споразумом о доприносу; и
 - (iv) зајимању и одобрењу Извјештаја о почетном стању од стране ЕИБ у складу са Чланом 5(3).
 - (б) Све слиједеће уплате након прве уплате подлијежу:
 - (i) зајимању Корисниковог захтјева за уплату у ЕИБ-у на дан или прије датума који пада 45 (четрдесет и пет) радних дана прије планираног датума уплате који је наведен у том захтјеву за уплату, уз доказ о овлаштењу особе или особа које су овлаштене да га потпишу у име Корисника, и узорак потписа те особе или тих особа;
 - (ii) зајимању у ЕИБ-у одговарајуће уплате од Шведске за ЕИБ на дан или прије датума који пада 15 (петнаест) радних дана прије планираног датума

(параф)

(параф)

уплате који је наведен у захтјеву за исплату, у складу са Споразумом о доприносу;

- (iii) запримању Извјештаја о напретку који подноси Корисник у ЕИБ на дан или прије датума који пада 60 (шездесет) радних дана прије планираног датума уплате који је наведен у том захтјеву за уплату, и одобрењу тог Извјештаја о напретку од стране ЕИБ-а;
 - (iv) запримању докумената које поднесе Корисник а који, на начин који је прихватљив за ЕИБ, доказују да су трошкови који су настали оправдани и везани за Пројекат у складу са Чланом 8, у износу који је једнак укупном износу од (i) 70 % од износа посљедње уплате и (ii) 100 % (сто посто) од износа свих уплата које су претходиле посљедњој, ако их је било.
- (в) Све уплате подлијежу:
- (i) одлуци Шведске у погледу годишњих буџетских издвајања за развој и сарадњу са Босном и Херцеговином за 2013, 2014. и 2015. годину;
 - (ii) потврди да није наступио нити остао неријешен или неотклоњен ниједан догађај, или околност, који доводи или који би могао, након одређеног времена, или на основу достављања обавјештења према овом Споразуму, да доведе до раскида, према Члану 16;

За потребе овог Споразума термин „**радни дани**“ односи се на сваки дан (осим суботе и недјеље) на који су ЕИБ и комерцијалне банке у Луксембургу отворене за опште послове.

- 5(3) Уз претходно испуњавање услова наведених у Члану 5(2)(а) и Члану 5(2)(в), ЕИБ преноси на рачун назначен у Члану 5(1) прву уплату у еврима која је еквивалентна износу од 7.000.000 SEK (седам милиона шведских круна), након што ЕИБ претходно одобри Извјештаје о почетном стању, како је дефинисано Чланом 9(1). Уколико одобрење Извјештаја о почетном стању које поднесе Корисник покрива само дио Активности, прва уплата ће бити пропорционално смањена и ЕИБ ће пренијети износ који одговара том дијелу активности. Преостали дио уплате ће бити исплаћен након што буду одобрени додатни Извјештаји о почетном стању који покривају дио Активности који претходно није био обухваћен.
- 5(4) Не доводећи у питање своје право да раскине овај Споразуму у складу са Чланом 16, ЕИБ може да суспендује или откаже уплату уколико Корисник не успије да изврши било коју од својих материјалних обавеза утврђених овим Споразумом или Финансијским уговорима, и уколико се такав неуспјех настави у току периода од 15 (петнаест) дана након што ЕИБ упути писмено обавјештење Кориснику с тим у вези;
- 5(5) Све извјештаје (Извјештај о почетном стању, годишње Извјештаје о напретку, Годишњи ревизорски извјештај, Завршни извјештај), уз Захтјев за уплату, ЕИБ ће доставити на одобрење Шведској. Уколико, у периоду од 60 (шездесет) дана након што ЕИБ заприми одговарајући извјештај од Корисника, ЕИБ не реагује, тај извјештај ће се сматрати одобреним. ЕИБ неће одобрити извјештаје које претходно није одобрила Шведска у претходно наведеном периоду.
- 5(6) Корисник доставља ЕИБ-у све додатне информације у вези са извјештајем како ЕИБ може оправдано захтијевати. У том случају крајњи рок за одобравање извјештаја ће бити одгођен све до тренутка пријема захтјеваних информација.
- 5(7) Извјештаји ће бити достављени у складу са Чланом 9, Додатком 5 и Додатком 6.

(параф)

(параф)

- 5(8) Одобрење извјештаја не подразумејева и признавање исправности, аутентичности, потпуности и тачности изјава и информација садржаних у извјештају.

Члан 6 – Обавезе и гаранције Корисника

- 6(1) Корисник се обавезује да предузме, и осигурава то да крајњи корисници Гранта предузму, у складу са Пројектом, одговарајуће мјере са циљем спречавања неправилности, преваре, корупције или било које друге незаконите активности приликом реализације Пројекта. Сви могући и постојећи случајеви неправилности, преваре и корупције у вези са овим Споразумом морају бити пријављени у ЕИБ без одгађања.
- 6(2) Корисник осигурава и гарантује да није починио, нити је било која особа њему позната починила неку од слиједећих радњи, и да неће починити, нити ће било ко други уз његову сагласност или претходно знање починити неку од слиједећих радњи, односно:
- (а) нуђење, давање, примање или тражење било какве неподесне предности којом би се утицало на рад особе која је у државној служби или функцији, или функцији директора или запосленика неког државног органа или предузећа, или директора или службеника јавне међународне организације у вези са било којим поступком набавке или извршењем било којег од уговора у вези са Пројектом; или
 - (б) било коју радњу која неподесно утиче или има за циљ да неподесно утиче на поступак набавке или реализације Пројекта на штету Корисника, а то укључује и договор између понуђача.

Корисник се обавезује да ће обавијестити, и осигурати то да Крајњи корисници обавијесте ЕИБ уколико примијете било какву чињеницу или информацију који сугеришу да је почињена нека од ових радњи.

- 6(3) Корисник предузима, и осигурава то да крајњи корисници Гранта предузму придржавање и усклађеност са интерним поступцима и контролама у сагласности са важећим националним законима и примјерима најбољих пракси, у циљу обезбјеђивања тога да ниједна трансакција није извршена са или за добробит било којег поједника или институције који се наводе на ажурираним списковима санкционисаних особа коју прогласи Савјет безбједности Уједињених нација, или његови одбори сходно Резолуцији Савјета безбједности број 1267 (1999), 1373 (2001) (www.un.org/terrorism) и/или коју прогласи Савјет ЕУ у складу са његовим Заједничким позицијама 2001/931/ЦСФП и 2002/402/ЦСФП, и њима сродним или слиједећим одлукама и/или актима о спровођењу у вези са питањима финансирања тероризма.
- 6(4) Корисник предузима, и осигурава то да крајњи корисници Гранта предузму то да (i) задрже, на јединственом мјесту, ради инспекције у току 6 (шест) година након закључивања сваког уговора који се финансира из средстава Гранта, потпуне услове самог уговора, као и све материјалне документе који се односе на поступак набавке и извршење уговора и (ii) омогуће ЕИБ-у да прегледа уговорну документацију коју је уговарач обавезан да задржи код себе према предметном уговору о раду.
- 6(5) Корисник се обавезује да:
- (а) предузме активности које ЕИБ може оправдано захтијевати ради истраживања и/или окончања било које наводне или могуће радње које су описане у Члану 6(2);
 - (б) обавијести ЕИБ о мјерама које су предузете за потраживање одштете од лица која су одговорна за било које губитке узроковане тим радњама; и
 - (в) омогући било какву истрагу коју ЕИБ може покренути у вези са било којом од горе

неведених радњи.

Корисник сноси све трошкове које начини ЕИБ у вези са Чланом 6(5).

- 6(6) Корисник предузима, и осигурава то да крајњи корисници Гранта предузму то да додијеле средства за активности и учествују у активностима које обезбиједи Програмски службеник и техничка помоћ, како је наведено у Члану 1(2).

Члан 7- Набавка робе, радова и услуга

- 7(1) Корисник осигурава то да осигура да се набавка свих роба, радова или услуга у склопу Пројекта спроводи путем отвореног међународног тендера или неког другог прихватљивог поступка јавне набавке који је задовољавајући за ЕИБ и у сагласности са политиком ЕИБ како је описано у њеном Водичу за набавку који је на снази на дан потписивања овог Споразума.
- 7(2) Уколико се нека од инвестиција у оквиру Пројекта дјелимично подуговара, ЕИБ са Корисником одлучује који од радова се уговарају са другим субјектима, а који се спроводе директно, под условом да, узимајући у обзир трошкове и трајање, подуговорање не узрокује додатне трошкове у односу на директну реализацију. Корисник се обавезује да Корисник (i) доставља ЕИБ-у уговорне аранжмане чим буду доступни и (ii) обавјештава ЕИБ, што је раније могуће, о промјенама у овим аранжманима.
- 7(3) Корисник усваја, и осигурава то да крајњи корисници Гранта усвоје разумне мјере са циљем да се осигура да потенцијални понуђачи буду искључени из учешћа у поступку набавке или поступку додјеле који се финансирају из Гранта, ако су:
- банкротирали или су ликвидирани; њихово пословање се рјешава на суду; ступили у аранжмане са повјериоцима; суспендовали пословне активности; предмет поступка везаног за горе наведена питања или су у било којој сличној ситуацији која произилази из сличних поступака описаних у националном законодавству или прописима;
 - осуђени за преступ у вези са њиховим пословним понашањем пресудом која је правоснажна *res judicata*;
 - предмет пресуде која је правоснажна *res judicata* и која је везана за превару, корупцију, учешће у криминалној организацији или било коју другу незаконску радњу;
 - криви за давање лажних изјава приликом прикупљања информација потребних у виду услова за учествовање у поступку или уколико не доставе ове информације;
 - предмет сукоба интереса.
- 7(4) У случају непоштовања горе наведених одредби релевантни трошкови неће бити прихватљиви за финансирање из средстава у оквиру овог Споразума.

Члан 8 – Прихватљиви трошкови

- 8(1) Да би били прихватљиви за исплату из гранта у оквиру овог Споразума, трошкови морају:
- бити неопходни за реализацију Пројекта; бити конкретно обезбјеђени у овом Споразуму и бити у складу са принципима доброг финансијског управљања, посебно у смислу економичности и уштеде;
 - заправо настати у току Периода реализације, без обзира на то када се изврши стварна уплата од ЕИБ;

(параф)

(параф)

- бити евидентирани на рачунима Корисника, лако утврдиви, поткријељени оригиналним доказима (према датом случају у електронској форми), и провјерљиви у складу са одредбама Члана 9.

8(2) Слиједечи трошкови се не сматрају прихватљивим:

- дугови и покрића за могуће будуће губитке или дуговања;
- каматна задужења Корисника или Крајњих корисника према трећој страни;
- ставке које се већ финансирају из других извора;
- куповине земљишта или објеката;
- губици по валутној курсној разлици;
- порези, царине и накнаде наплаћене Кориснику и/или крајњим корисницима Гранта.

Члан 9 – Извјештавање

9 (1) Корисник обезбјеђује информације о финансирању, извршавању и операцији Активности. У ту сврху, Корисник подноси 3 (три) мјесеца након потписивања овог Споразума извјештај о почетном стању (у даљем тексту „**Извјештај о почетном стању**“), у којем се представљају детаљне пројектне спецификације како је дефинисано Додатком 5, и који, за сваку општину у којој се Активности изводе, укључује и студију изводљивости, пројектни фише и попуњену Матрицу Пројекта и Резултата („**Матрица Пројекта и Резултата**“) како је прецизирано у Додатку 3.

Корисник подноси годишње извјештаје о напретку (у даљем тексту „**Извјештаји о напретку**“). Корисник може поднијети и додатне Извјештаје о напретку, ажуриране у вријеме захтјева за уплату.

Корисник подноси завршни извјештај (у даљем тексту „**Завршни извјештај**“) ЕИБ-у најкасније у року од 3 (три) мјесеца након завршетка Периода реализације.

Корисник врши годишњу ревизију кориштења средстава Гранта (у даљем тексту „**Годишња ревизија**“), коју спроводи вањски, независан и квалификован ревизор у складу са међународним стандардима које издаје Међународна федерација рачуновођа (МФР) или Међународна организација врховних ревизорских институција (МОВРИ). Ревизија, ИСА (Међународни стандарди ревизије) 800/805, проводи се у складу стандардним оквиром пројектних задатака Сиде-е за ревизију, како је назначено у Додатку 8.

9(2) ЕИБ може да затражи додатне информације у било којем тренутку. Такве информације се достављају на датум који одреде Корисник и ЕИБ.

9(3) Извјештај о почетном стању се састоји од наративног и финансијског описа почетног статуса Активности, како је прецизирано у Додатку 5. Извјештај о почетном стању доставља се као подршка за први захтјев за уплату.

9(4) Извјештаји о напретку и Завршни извјештаји састоје се од наративног и финансијског описа како је прецизирано у Дијелу 6. Они укључују сажетке активности у оквиру активности техничке помоћи и сваког општинског пројекта који се финансирају путем Гранта, обухватајући слиједеће аспекте:

- истакнута и кључна достигнућа;
- списак улагања финансираних из Гранта која су завршена и која су још у току;

- списак активности које су у припреми;
- финансијски статус у погледу средстава из аранжмана суфинансирања;
- потенцијалне проблеме, научене лекције и препоруке.

Финансијски дио засебно приказује износ створене камате. Уплате ће подлијегати претходном достављању Извјештаја о напретку.

- 9(5) Корисник извјештава ЕИБ о 3 (три) основна показатеља постигнућа који ће бити укључени у Извјештаје о напретку и Завршни извјештај:
- (а) Мјерљивим резултатима управљања и регулисања проширене и побољшане инфраструктуре;
 - (б) Квантитативном утицају Пројекта на постојеће стање инфраструктуре;
 - (в) Квалитативном утицају Пројекта;
- 9(6) Корисник без одлагања обавјештава ЕИБ о свим околностима које могу ометати или одгодити реализацију Активности. Корисник редовно информиса ЕИБ о напретку у реализацији Активности, на редовној основи, и најмање сваких шест мјесеци.
- 9(7) Поред претходно поменутих извјештаја, Корисник такође доставља у ЕИБ и извјештаје о напретку и извјештаје о стању, публикације, саопштења за штампу и ажурирања у вези са овим Споразумом чим буду доступни.

Члан 10 – Посјете

- 10(1) Корисник омогућава, и осигурава то да крајњи корисници Гранта омогуће особама које именује Шведска организација за међународни развој (Сида) и/или амбасада Шведске у Сарајеву и/или Европска инвестициона банка (ЕИБ), као и особама које именују друге институције Европске уније (укључујући и Европску управу за сузбијање превара (OLAF)), да посјете локације, објекте и радове које обухвата Пројекат, ради провођења провјера по њиховом нахођењу, као и да учествују у свим даљим активностима, те да им пружи, или обезбиједи да им буде пружена сва потребна помоћ у ту сврху.
- 10(2) Корисник прихвата, и осигурава то да крајњи корисници Гранта прихвате то да ЕИБ може бити обавезна да открије информације које се односе на Корисника и Пројекат свим надлежним институцијама или органима Европске уније у сагласности са релевантним обавезним законским одредбама Европске уније.

Члан 11- Отплата Гранта

- 11(1) Уколико се Активности уопште не спроводе, или се не спроводе правилно у потпуности или на вријеме и без угрожавања њених права да раскине овај Споразум у складу са Чланом 16, ЕИБ може умањити Грант пропорционално у односу на тренутну реализацију Активности, и упутити Корисника да користи умањена средства (i) или да финансира неки другу компоненту Пројекта, уз претходну писмену сагласност Шведске (ii) или да отплати Грант.
- 11(2) Уколико су радови обустављени или нису завршени у оквиру Периода реализације, ЕИБ може упутити Корисника да преостала неискориштена средства користи (i) или да финансира неку другу компоненту Пројекта, уз претходну писмену сагласност Шведске (ii) или да отплати Грант.
- 11(3) У случају да се Грант не искористи у сагласности са (i) овдје наведеним поступцима и условима и (ii) пројектним спецификацијама наведеним у Додатку 1, ЕИБ ће имати право

(параф)

(параф)

да од Корисника добије поврат оног износа Гранта у вриједности износа који је погрешно уплаћен или неправилно искориштен за било коју компоненту Пројекта.

Члан 12- Сукоб интереса

- 12(1) Стране се обавезују да предузму све потребне мјере предострожности да би се избјегао сукоб интереса, и да без одлагања обавијесте друге Стране о ситуацији која представља или може да доведе до таквог сукоба.
- 12(2) Сукоб интереса постоји уколико је непристрасно и објективно вршење функција било које особе у оквиру овог Споразума угрожено из разлога који укључују породицу, емотивни живот, политичку или националну склоност, економски интерес или било који заједнички интерес са другом страном.

Члан 13- Видљивост

Корисник уграђује, и утиче на то да крајњи корисници Гранта уграде у сав промотивни материјал у вези са активностима које улазе у оквир Активности, напомену о чињеници да исте подржавају ЕИБ и Шведска, и, уколико је примјерено, и лого ЕИБ, лого Европске уније (дванаест жутих звјезда на плавој позадини) и лого Шведске.

Члан 14- Суспендовање овог Споразума

- 14(1) ЕИБ може да обустави цјелокупан Споразум или његов дио у случају *више силе* или озбиљних проблема везаних за политичку или економску ситуацију Корисника. ЕИБ о томе обавјештава Корисника без одлагања. Свако обустављање се наставља све док ЕИБ не прекине обуставу или не одлучи да раскине Споразум. Уколико се овај Споразум не раскине, ЕИБ настоји да минимализује период обуставе и може поново наставити реализацију Пројекта када то услови дозволе, и томе обавјештава Корисника.
- 14(2) ЕИБ такође може да обуставити цјелокупан Споразум или његов дио уколико се из извјештаја наведених у Члану 9 или неког другог извора установи да се Грант не користи, или да Грант није искориштен у складу са Споразумом.
- 14(3) Период реализације се аутоматски продужава за период времена који је еквивалентан временском периоду трајања суспензије. Овим се не доводе у питање никакве измјене и допуне овог Споразума које могу бити потребне да би се Пројекат прилагодио новим условима реализације.
- 14(4) Ниједна врста одштете неће бити плаћена након обустављања или раскидања од стране ЕИБ, на основу овог Члана.

Члан 15 – Виша сила

Виша сила се односи на сваку непредвидиву изузетну ситуацију или догађај изван контроле Страна, такви који их спречавају у испуњавању њихових обавеза у оквиру овог Споразума и који нису настали услјед грешке или занемаривања са њихове стране (или са стране њихових партнера, уговарача, заступника или запослених) и које нису могле бити избјегнуте примјеном дужне пажње. Неисправна опрема или материјал и кашњења у њиховом достављању, радни спорови, штрајкови или финансијски проблеми не могу се сматрати *вишом силом* од стране оне стране која чини повреду. Ниједна од Страна не сматра се одговорном за кршење својих обавеза према овом Споразуму уколико их у њиховом испуњавању спријечи *виша сила*. Не доводећи у

(параф)

(параф)

питање претходно наведени Члан 14(1), Страна која се позива на *вишу силу* без одгађања о томе обавјештава другу Страну, наводећи природу, предвиђено трајање и могуће посљедице такве више силе, те предузима потребне мјере за смањење могуће штете.

Члан 16 – Прекид овог Споразума

- 16(1) Овај Споразум се аутоматски прекида уколико није ратификован одлуком Предсједништва Босне и Херцеговине у периоду од 12 (дванаест) мјесеци од дана потписивања Споразума.
- 16(2) Уколико у било којем тренутку нека од Страна буде сматрала да сврхе овог Споразума не могу више бити спроведене ефикасно и на одговарајући начин, о томе ће се консултовати са другом Страном. Уколико се не пронађе рјешење, било која од Страна може да раскине Споразум достављањем писаног обавјештења 2 (два) мјесеца унапријед. У том случају, Корисник има право на исплату Гранта од ЕИБ само за онај дио Пројекта који је извршен.
- 16(3) Не доводећи у питање права и обавезе наведене на другим мјестима у овом Споразуму, свака Страна има право да прекине овај Споразум ако нека од Страна не успије да испуни своје материјалне обавезе према одредбама овог Споразума, укључујући и његове додатке, и уколико се такав неуспјех настави у периоду од 30 (тридесет) дана након што Страна која обавјештава достави обавјештења о таквом неиспуњавању Страни која врши неиспуњавање обавеза.
- 16(4) Корисник отплаћује цјелокупан Грант или његов дио одмах у периоду од 15 (петнаест) дана или на неки други датум који утврде Стране након писменог обавјештења од ЕИБ и то у складу са слиједећим одредбама.
- 16(5) ЕИБ може да раскине овај Споразум уз писано обавјештење које се подноси 30 (тридесет) дана раније и може тражити пуну или дјелимичну отплату Гранта од Корисника када:
 - (а) Корисник није обавијестио ЕИБ о било којој ситуацији која даје повода за сукоб интереса са негативним посљедицама по Пројекат и његове очекиване резултате;
 - (б) Корисник, на било који начин, пренесе на или додијели овај Споразум или уплате у вези с тим некој трећој страни без претходне писмене сагласности ЕИБ-а;
 - (в) се испостави да је било која информација или документ који су издати ЕИБ-у од стране или у име Корисника или крајњих корисника Гранта, или било које представљање или изјава који су дати, или се сматра да су дати од стране Корисника или крајњих корисника Гранта у оквиру овог Споразума, или у вези са преговорима о овом Споразуму, лажни или обмањујући у било којем материјалном погледу;
 - (г) Корисник поднесе извјештаје који не рефлектују право стање са циљем да искористи Грант који се обезбјеђује овим Споразумом;
 - (д) Корисник или крајњи корисници Гранта намјерно почине финансијске неправилности;
 - (ђ) Корисник или крајњи корисници Гранта пролазе кроз законске, финансијске, техничке или организацијске промјене које посљедично знатно оштећују овај Споразум;
 - (е) Корисник или крајњи корисници Гранта врше повреду у обављању било којих обавеза у погледу било којег кредита или финансијског инструмента које је одобрила ЕИБ или према ЕИБ или Европској унији или Шведској;
 - (ж) дође до преваре, корупције или било које друге незаконске активности у реализацији Пројекта; и

(параф)

(параф)

(з) Корисник се не придржава било које од обавеза у оквиру овог Споразума.

- 16(6) Уколико Корисник не изврши отплату до крајњег рока, тој доспјелој суми ће се додати камата по стопи коју примјењује Европска централна банка за своје основне операције рефинансирања, како је објављено у серији В Службеног листа Европске уније првог дана у мјесецу у којем је доспјела отплата, а која је повећана за три и по процентна бода. Камата се плаћа за период који протекне од дана након истека крајњег рока за отплату до дана коначне отплате. Све парцијалне отплате прво покривају камате.
- 16(7) Банкарске трошкове настале приликом отплаћивања заосталих износа ЕИБ-у, у потпуности сноси Корисник.
- 16(8) Осим ако се Споразум не прекине раније, обавезе плаћања ЕИБ-а које су наведене у овом документу престају на „датум завршетка“ који наступа 18 (осамнаест) мјесеци након завршетка Периода реализације. ЕИБ обавјештава Корисника о било којој одгоди везаној за датум завршетка. ЕИБ одгађа датум завршетка, да би била у могућности да изврши своје обавезе плаћања, у свим случајевима када је Корисник поднио захтјев за уплату у складу са овим Споразумом, или, у случају спора, све до завршетка поступка разрјешавања спора, како је наведено у Члану 18.

Члан 17- Измјене и допуне

- 17(1) Сваку измјену овог Споразума, укључујући и његове додатке, Стране морају прописно потписати.
- 17(2) Захтјев за измјену и допуну доставља се другој Страни 4 (четири) мјесеца прије него што измјена и допуна треба да ступе на снагу, осим ако постоје посебне околности које прописно образложи она страна која захтијева измјену и допуну, и чије образложење друга Страна прихвати. Захтјев за продужење Периода реализације овог Споразума мора бити прописно оправдан и поднесен најкасније 7 (седам) мјесеци прије завршетка Периода реализације.

Члан 18- Рјешавање спорова и судска надлежност

- 18(1) Сваки спор између Страна по питању тумачења, примјене или спровођења овог Споразума, укључујући његово постојање, ваљаност или престанак, а који се не ријеша мирним путем предаје се у надлежност Суда правде Европске уније.
- 18(2) Основни принципи закона који је заједнички за Државе чланице, на начин на који га тумачи Суд правде Европске уније, примјењује се на овај Споразум.

Члан 19- Комуникација

- 19(1) Обавјештења и друга комуникација која се отпрема на адресе Страна у складу са овим Споразумом отпрема се на адресу или путем броја факсимила како је назначено у наставку, или на неку другу адресу или број факсимила о којима Страна претходно обавијести друге у писаном облику:

За ЕИБ

Европска инвестициона банка
н/р: Опс А- МА3
г-дин Волфганг ШПИЛЗ
98-100 Булевар Конрад Аденауер

(параф)

(параф)

Л- 2950 Луксембург
Број факсимила: + 352 4379 67487

За Корисника

Босна и Херцеговина
Министар финансија и трезора
Трг Босне и Херцеговине 1
71 000 Сарајево
Број факсимила: + 387 33 20 29 30

- 19(2) Свако обавјештење или друго средство комуникације према овом Споразуму мора бити у писаном облику.

Обавјештења и друга средства комуникације, за која су у овом Споразуму предвиђени фиксни периоди, или који сами по себи одређују фиксне периоде који обавезују примаоце, могу бити уручени лично, путем препорученог писма или путем факсимила. Датум испоруке, регистрације, или према датом случају, утврђени датум пријема преноса, коначни су за одређивање периода.

Друга обавјештења и средства комуникације могу бити уручена лично, путем препорученог писма или факсимила, или, у мјери у којој се стране писменим путем договоре, путем електронске поште или друге врсте електронске комуникације.

Без утицаја на ваљаност било којег обавјештења које се достави путем факсимила у складу са претходно наведеним ставовима, примјерак сваког претходно наведеног обавјештења које се пошље путем факсимила такође се отправља и у облику писма за релевантну страну најкасније наредног радног дана.

Обавјештења која изда Корисник у складу са било којом одредбом овог Споразума, када ЕИБ захтијева, достављају се ЕИБ-у уз задовољавајуће доказе о надлежности особе или особа које су овлаштене да потпишу такво обавјештење у име Корисника.

Члан 20- Ступање на снагу

Овај Споразум ступа на снагу на дан потписивања.

Члан 21- Додаци

Слиједећи документи су додаци на овај Споразум и чине његов саставни дио:

- Додатак 1: Опис Пројекта
- Додатак 2: Оквирни резултати
- Додатак 3: Матрица Пројекта и Резултата
- Додатак 4: Захтјев за уплату
- Додатак 5: Извјештај о почетном стању: Захтјеви за информације
- Додатак 6: Извјештаји о напретку и Завршни извјештај: Захтјеви за информације
- Додатак 7: Образац извјештаја и графикана
- Додатак 8: Годишња ревизија

(параф)

(параф)

У ПОТВРДУ ТОГА уговорне Стране у овом Споразуму сачиниле су овај Споразум у 3 (три) оригинална примјерка на енглеском језику, 2 (два) за Европску инвестициону банку и 1 (један) за Босну и Херцеговину, а представници сваке Стране су парафирали сваку страницу Споразума у њихово име за

Сарајево, 14. 05. 2013.

Луксембург, 30. април 2013.

Потписано за и у име
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Потписано за и у име
ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ

Министар финансија и трезора
(с.р. потпис)

Директор одсјека
(с.р. потпис)

Директор одсјека
(с.р. потпис)

Никола ШПИРИЋ

Доминик КУРБЕН

Масимо НОВО

(параф)

(параф)

Додатак 1

Опис Пројекта

за суфинансирање између Шведске и ЕИБ за општинске пројекте водоснабдијевања и канализације у Босни и Херцеговини

Пројекат је описан у у наставку у контексту сарадње између ЕИБ, пружалац кредита, и СИДА, пружалац Гранта за Босну и Херцеговину за пројекте "Водовод и канализација Федерације БиХ" и "Водовод и канализација Републике Српске".

1 САЖЕТАК

Шведска и ЕИБ планирају да сарађују у консолидованом програму подршке за владу и општине у Босни и Херцеговини (БиХ) у спровођењу општинских инфраструктурних пројеката за водовод и канализацију. Циљ је да се побољшају еколошке инфраструктурне услуге које се пружају грађанима у складу са директивама ЕУ, што даље води до побољшања животне средине и здравља.

Шведска ће допринијети финансирањем гранта за текуће пројекте који треба да се финансирају из кредита ЕИБ, грантова Европске комисије и општинских средстава. Шведским грантом од 111 милиона SEK плус 1 милион SEK управљаће ЕИБ, а користиће се за финансирање слиједећих додатних компоненти:

- 1) Финансирање савјетовања за техничку помоћ (ТП) ради подршке и обуке у јачању капацитета и институционалног развоја.
- 2) Финансирање инвестиционих празнина у имплементацији постројења за пречишћавање отпадних вода у неколико општина у БиХ са фокусом на утицај на животну средину.

Поред тога, Шведска ће додијелити Програмског службеника (ПС) у ЕИБ за подршку реализацији програма. Трошкови за ПС нису укључени у буџет, осим путних трошкова за ПП-а.

Спровођење програма одвија се у периоду 2012-2016.

2 ПОЗАДИНА

2.1 Проблеми које је потребно ријешити

Босна и Херцеговина као европска земља у периоду након ратног сукоба тежи стабилности, паралелно са развојем у правцу европских интеграција. Она се суочава са изазовима сложене политичке структуре коју обиљежавају етнички и националистички интереси, висока стопа незапослености, погоршана и ратом оштећена инфраструктура. Надаље, земља дијели карактеристике и проблеме економије у транзицији на свим пољима: децентрализација, развој тржишта и побољшање животне средине.

2.1.1. Еколошки проблеми

Готово 1.4 милиона грађана БиХ нема текућу воду или систем за уклањање отпада, а пола милиона људи нема никакав облик канализације. Једна трећина руралних домаћинстава користи воду из несигурних извора, као што су ријеке, потоци, извори или бунари, јер немају прикључке на општинску водоводну мрежу. Општине се боре да обезбиједе пружање основних услуга, а неке су у томе и успјеле упркос малој величини своје популације или ниским приходима. Општа

спремност општина да унаприједи пружање својих услуга је велика, што потврђују и бројне студије² и искуство Сиде-е из општинских пројеката.

Приближавање ЕУ поставља високе захтјеве за унапређење животне средине у БиХ, посебно у сектору вода и отпадних вода у складу са Оквирном директивом о водама (ОДВ), Директивом о води за пиће и Директивом о градским отпадним водама (ДГОВ). Велики дио законодавства који транспонује *правну тековину* ЕУ још увијек није успостављен. Неке структуре јесу успостављене, као што је агенција за воде, за надгледање управљања ријечним сливовима. Постоји недостатак усклађеног спровођења закона о водама, праћења и планирања ријечних сливова између два ентитета³.

Највише средстава, посебно у сектору вода и отпадних вода, је застарило, уништено или тешко оштећено због недовољног инвестирања у одржавање и поправке прије и после рата 1992-1995. Услуге се пружају уз велики ниво губитака воде и потрошње енергије. Постоји врло мало подстицаја за уштеду воде. Недостатак одговарајућих канализационих мрежа повећава ризик од контаминације подземних вода и од обољења⁴.

Као последица тога, постоје значајне и хитне потребе за инвестиције у водоснабдијевање и прикупљање и обраду отпадних вода. То су такође и прекогранични еколошки проблеми за БиХ, што води до неадекватног испуњења међународних обавеза⁵ и непоштовање *правне тековине* ЕУ на подручју животне средине.

2.1.2. Ограничени капацитети и аутономија локалних власти и комуналних предузећа

БиХ је прилично децентрализована, а велики дио одговорности за управљање заштитом животне средине и другим кључним услугама се преноси на кантоне (у Федерацији БиХ/ФБиХ) и на општине (и у ФБиХ и у Републици Српској/РС). Дакле, локалне самоуправе имају одређена финансијска средства, али се суочавају са одговорношћу да се превазиђе наслијеђе недовољног улагања у своје општинске инфраструктуре из претходних деценија. Постојеће законодавство обезбјеђује општинама одређени удио централних и регионалних пореза, али недовољно да се покрију општинске фискалне обавезе. Ентитети и кантони надокнађују разлику или кроз додатну прерасподјелу пореза или путем директних финансијских субвенција.

Мало је аутономије у водоводним услугама, што резултује ниским тарифама и малом покривености трошкова. Потреба за реформом тарифа за накнаде трошкова комуналних услуга је препозната, али политичка воља да се подигну тарифе варира. Извјестан број локалних самоуправа и комуналних предузећа су прилагодили тарифе и сада су ближе одрживом нивоу покривености трошкова, барем што се тиче оперативних трошкова. Институционални капацитети су и даље веома слаби и захтијевају подршку на свим нивоима, посебно у вези са реформом политике и потребом за увођење ефикасних регулаторних и правних оквира.

2.1.3. Родна неравноправност

Одвојене студије показују да су домаћице, самохране мајке и удовице међу најугроженијим корисницима општинске комуналне службе. У исто време, оне и највише цијене приступ таквим услугама и дају приоритет њиховом плаћању. Да би се ово ријешило, комунална предузећа требало

² Свјетска банка, Од стабилности до учинка – локална управа и пружање услуга у БиХ, 2008

³ Европска комисија, Извјештај о напретку Босне и Херцеговине 2010

⁴ УНЕЦЕ (Привредна комисија Уједињених нација за Европу) Преглед стања животне средине у Босни и Херцеговини; (нацрт октобар 2010)

⁵ БиХ је потписница Оквирног споразума о сливу ријеке Саве (од 2002), и Конвенције о заштити Дунава (2005) и УНЕЦЕ Конвенције о заштити и коришћењу прекограничних водотокова и међународних језера (2009).

би да укључе родну перспективу у своје пословне планове и стратегије за комуникацију са купцима.

2.2 Сида и ЕИБ

Сида и ЕИБ су сарађивале и суфинансирале неколико инфраструктурних пројеката у области животне средине у региону Балтичког мора и Русије. Сида такође доприноси Труст фонду источног партнерства за техничку помоћ у Бјелорусији, Грузији, Молдавији и Украјини. Ово представља добру основу за даље проширење сарадње на суфинансирање аранжмана за општинске еколошке пројекте у БиХ.

2.3 Шведска развојна сарадња са БиХ

Шведска влада је донијела одлуку о новој стратегији за развој и сарадњу са БиХ 2011 - 2014, у којој одржива инфраструктура представља једну од три главне области, фокусирајући се на побољшање општинске еколошке инфраструктуре за водоснабдијевање, канализацију и управљање отпадом. Такође, политика Сиде у заштити животне средине наглашава да су аспекти животне средине и климатских промјена кључне тачке развојне сарадње са Шведском, у којој су побољшање управљања воденим ресурсима, вода и канализација, као и одрживи урбани развој међу приоритетним областима интервенције. Претходно наведено представља мандат за Сиду у БиХ, и кориштено је као основа за развој овог аранжмана са ЕИБ.

2.4 Сарадња Европске инвестиционе банке са БиХ

ЕИБ је активна у земљама југоисточне Европе од 2000. године и постепено је повећала своје дугорочно кредитирање у региону, укључујући и БиХ. Поред транспорта и енергетике, животна средина игра важну улогу за ЕИБ, као и промовисање социјалног благостања у интересу одрживог развоја. Општи приступ ЕИБ у том погледу се описује у њеној Оперативној стратегији и Изјави о еколошким и социјалним принципима и стандардима ЕИБ.

2.4.1. Програм ВАТСАН (водовод и канализација)

С обзиром да финансирање пројеката спада у дјелокруг њених функција, ЕИБ је ставила на располагање два кредита за два ентитета, ФБиХ и РС, у укупном износу до 110.000.000 евра у оквиру два финансијска уговора од августа 2008. и септембра 2010. године. Кључни циљеви су побољшање услова живота становништва, обезбјеђивање адекватних хигијенских услова у водоснабдијевању и канализацији, и спровођење мера заштите животне средине у складу са обавезама из приступања ЕУ, и хармонизација са законодавством ЕУ. Кредит се, под истим условима као и у ЕИБ кредитним споразумима, преноси на општине путем споразума о кредиту између ентитетских министарстава финансија и сваке општине.

У односу на укупне трошкове пројекта, финансирање кредита може бити максимално 50%. Остало се финансира из сопствених средстава корисника или других извора финансирања, нпр. од других међународних финансијских институција и донатора. ЕУ је ставила на располагање износ до 37.500.000 евра у оквиру ИПА и Инвестиционог оквира за западни Балкан, како би олакшала спровођење кредитног аранжмана, који треба да се користи за инвестиције и за консултантске услуге.

Пројекти који испуњавају услове за финансирање ЕИБ-а морају да садрже водовод и канализацију, побољшавају локалне инфраструктуре и пружање услуга, и да имају јасан и потпун инвестициони и финансијски план. Пројекти и њихово спровођење треба да повећају покривеност јавним водоводом и канализацијом, уз смањење негативних утицаја на водотоке или да обезбиједи дугорочно смањење негативних ефеката. Активности које се могу финансирати из кредита ЕИБ су:

- Студије, нацрти и израда
- Дијагностичка опрема

- Санација, надоградња или нова изградња инфраструктуре водених ресурса, система за снабдијевање водом, проширење постројења за обраду воде за пиће, система за прикупљање отпадних вода, постројења за обраду отпадних вода, велепродајног и малопродајног мјерења
- Водоводне и енергетске мјере ефикасности
- Надзор
- Техничка помоћ

Пред-селекцију општина су извршили надлежни органи за водопривреду у БиХ, узимајући у обзир разумну географску распрострањеност, унапређење јавног здравља и животне средине, као и адекватну кредитну способност коју су утврдила ентитетска министарства финансија. Мора постојати транспарентан приоритет пројекта у усвајању кредитног захтјева од стране скупштина општина.

Паралелно са темељном припремом пројекта, од комуналних предузећа се очекује да почну оперативна побољшања, као што су веће стопе наплате, те да наставе са таквом праксом током трајања пројекта. Услови у циљу обезбјеђивања оперативне одрживости и покривања трошкова су укључени у кредитни споразум за сваки пројекат.

За сваки инвестициони пројекат општине припремају пројектни приједлог (фише), који ЕИБ треба да одобри екс-анте. Приједлог пројекта треба да обезбиједи опис и треба да прикаже показатеље исплативости, оперативности и одрживости животне средине пројекта, као и све остале информације које захтијева ЕИБ.

Јединице за управљање Програмом, ЈУП, које се успоставе на нивоу ентитета су одговорне за цјелокупно управљање и праћење инвестиционих пројеката. ЈУП имају улогу координатора између ентитетских ресорних министарстава и општина, и одговорне су за консолидовано извјештавање ЕИБ-а.

Тимови за спровођење пројекта, ТСП, који се успоставе у општинама су одговорни за припрему приједлога пројекта и спровођење појединачних пројеката, уз сарадњу и надзор који пружа ЈУП. ТСП ће бити одговорни за припрему и реализацију, набавку, финансијско управљање, праћење и извјештавање о инвестиционим пројектима, уз неопходну техничку помоћ.

У почетку, 15 општина у ФБиХ и 24 општине у РС су предложили инвестиционе шеме за финансирање из кредита ЕИБ. Нове општине које задовољавају критеријуме могу да се додају, док друге могу да се изоставе због ограниченог капацитета за задуживање. До априла 2011, четири општине у ФБиХ су потписале супсидијарне кредитне аранжмане, а друге двије су у фази њихове финализације, док су даље Студије изводљивости у припреми. У РС, као прва активност у оквиру ТП, покренута је свеобухватна студија о задатку. Ентитетске ЈУП још увијек нису у потпуности кадровски попуњене или оперативне. И ЈУП и ТСП имају користи од техничке помоћи која се обезбјеђује из Инвестиционог фонда за западни Балкан (ИФЗБ) и финансира од стране ЕУ.

3. ПРИЈЕДЛОГ ЗА СИДА/ЕИБ СУФИНАНСИРАЊЕ

3.1 Приступ и обим

Сида ће обезбиједити грантове за техничку помоћ и за суфинансирање инвестиција за постројења за обраду отпадних вода, за клијенте који имају ограничен институционални капацитет и капацитет сервисирања дуга.

Ова подршка ће бити обезбијеђена, а у свим изабраним пројектима јасно кориштена за рјешавање ограничења доступности, смањење емисија и/или обезбјеђење одрживијег коришћења природних ресурса.

Подршка у виду Гранта од Сиде-е би требало да буде додатна уз друге изворе финансирања, укључујући и саме општине. За сваку општину, финансирање од Сиде-е не може бити веће од износа кредита ЕИБ у тој истој општини.

Расподјела Техничке помоћи има за циљ подршку и јачање капацитета за развој предузећа и институционалних реформи. Свим општинама учесницама и комуналним предузећима ће бити обезбијеђена подршка за финансијско и оперативно побољшање перформанси. У успостављању одрживих фискалних механизма, потребно је покренути и пратити подршку за домаћинства са ниским примањима. Родна перспектива треба да се примијени у пословном планирању и стратегији комуникације са корисницима.

Консултантске услуге ће бити набављена од стране ЕИБ-а за три године, по процијењеној цени од 21 милион СЕК. Подршка комуналним предузећима обухвата образовање и помоћ на радном мјесту које обезбијеђује тим међународних и локалних експерата, а чиме се помаже предузећима у а) припремању комуналних планова управљања, укључујући развој одговарајућих показатеља перформанси, б) планирању Управљања и одржавања (У & О); и в) развоју слике код јавног мњења. Генерални план за одлагање муља и његовог поновног кориштења је још један проблем који се може ријешити у институционалној ТП.

Инвестициони грантови помажу у остваривању већих еколошких добитака. Они такође помажу у рјешавању питања приступачности и сиромаштва остављајући довољно времена за постепено увођење принципа за поврат свих трошкова, али ипак показујући снажну посвећеност реформи тарифа и накнада за трошкове, као и за друге циљеве у транзицији. Како трошкови који су укључени у испуњавање европских еколошких стандарда обично превазилазе ниво капацитета локалних комуналних предузећа и општине за позајмљивање новца, инвестициони грантови Сиде-е проширују приступачни буџет за инвестиције, док истовремено задржавају комерцијалну дисциплину, укључујући и финансијске и оперативне забране у вези са кредитом.

Финансијски оквир од 90 милиона СЕК је планиран за покривање капиталних трошкова (ЦАПЕКС), који ће бити повезани са кредитима ЕИБ за до 8 пројеката за третман отпадних вода (ПТОВ).

Сиде ће додијелити Програмског службеника (ПС) за ЕИБ ВАТСАН Програм за три године. Након почетног периода оријентације и упознавања са поступцима Европске инвестиционе банке у Луксембургу, ПС ће првенствено бити смјештен у Сарајеву. Укупни трошкови за задатак се процјењују на 9 милиона СЕК, а главни задаци укључују:

- као члан ЕИБ Пројектног тима, учествује у управљању консолидованим програмом укључујући финансирање из кредита ЕИБ и СИДА Гранта
- оснажује и убрзава припрему и провођење пројеката
- подржава националне актере у провођењу и управљању пројектом
- структурира и консолидује формалне поступке у позадини програма.
- успоставља програмску координацију

3.2 Циљеви и очекивани резултати

Циљ је да се услуге општинских еколошких инфраструктура пружају грађанима БиХ у складу са директивама ЕУ, водећи према побољшању животне средине и здравља. Тиме подршка од стране Сиде-е доприноси постизању слиједећих резултата цјелокупног ЕИБ ВАТСАН програма:

- *„изградња потребних објеката и реконструкција постојећих водоводних и канализационих система, укључујући и постројења за обраду отпадних вода (тренутно 2% градског становништва покривено шемом за обраду отпадних вода)*
- *побољшање услуга које јавна комунална предузећа пружају становништву у области водоснабдијевања и канализације у општинама (бољи услови за наплату који резултирају повећањем стопе наплате);*
- *боља јавна информисаност о раду јавних комуналних предузећа;*

- *непрекидно снабдијевање водом;*
- *смањење губитака у систему водоснабдијевања на економски оптималан нивоу;*
- *постављање услова који воде ка оперативној ефикасности и финансијској одрживости јавних комуналних предузећа и услуга водовода и канализације;*
- *постављање услова који доводе до повећања аутономије јавних комуналних предузећа⁶*

За очекиване резултате овог аранжмана суфинансирања видјети Оквир резултата, Додатак 2 на Споразум.

Очекивани резултати за Компоненту ТП квантификују се према Матрици А за Пројекат и Резултате, а за подршку у јачању капацитета и институционалног развоја, према Додатку 3 овог Споразума. Очекивани резултати за Компоненту инвестиционог Гранта квантификују се за сваки пројекат, према Матрици Б за Пројекат и Резултате, а за подршку инвестиционог Гранта, према Додатку 3 овог Споразума.

Оквир резултата заједно уз појединачне Матрице о Резултату појединачних пројеката користиће се за праћење и оцјењивање постигнућа и резултата на нивоу пројекта.

3.3 Прихватљивост

Прихватљиве општине за суфинансирање од Сиде-е су општине у Републици Српској и Федерацији Босне и Херцеговине. Пројекти које подржава Сиде треба да буду у складу са релевантним политикама ЕИБ и Сиде-е у области екологије, родне равноправности и социјалних питања.

Општине ће бити изабране због свог потенцијала за напредовање у приближавању ка ЕУ, због постизања мјерљивих и одредивих побољшања животне средине и општинских реформи у правцу одрживих услуга на бази пуног поврата трошкова. У том погледу оцјењиваће се величина општине, капацитет локалног комуналног предузећа, оријентисаност према реформи, приступачност и додавање подршке од Сиде-е.

Консултантске услуге **Техничке помоћи** за јачање капацитета и подршку и обуку у институционалном развоју биће на располагању свим општинама које се финансирају из ЕИБ, а привилегија ће бити дата општинама које се финансирају из Сиде инвестиционог гранта.

Одабир пројеката за Капиталне инвестиције биће оправдан на основу информација и процјена које се обезбиједе кроз студије изводљивости и Приједлоге (фишес) пројеката. Овај избор се такође врши у блиској сарадњи са ЈУП. Од општина ће се затражити да припреме студије изводљивости према најбољој међународној пракси, укључујући и комплексне околности које се тичу друштвеног утицаја и родних аспеката. Неке припремне радње могу такође бити финансиране из Сиде финансирања.

Само општине које су оствариле велики напредак у обавезивању на улагања за обраду отпадних вода (тј. Додијелиле су земљиште, припремиле документацију, Постројења за обраду отпадних вода (ПООВ) чине дио њиховог кредитног захтјева), али због финансијских ограничења нису у могућности да остваре своје планове, имаће право на помоћ из Шведског инвестиционог гранта. Приоритет ће бити дат случајевима у којима је корист за животну средину већа.

По правилу, инвестициони грантови треба да се изврше онда када захтјеве за побољшање поврата трошкова (трошкова рада и одржавања, амортизације средстава, као и трошкова за нове инвестиције) подржавају локалне власти и компаније на не-економским основама (тј. без јасног доказа о ограничењима приступачности).

Слиједећи критеријум је напредак у поступку припреме, а политика која се примјењује биће

⁶ Цитат из Годишњег извјештаја ЕИБ за 2010.

првенство за оне који се први пријаве. Веома је важно да се први пројекти из програма заврше, у сврху учења и демонстрације и за убрзано унапређење животне средине.

Пројекте који се суфинансирају треба пажљиво процијенити према економској стопи поврата, и потребно је примјенити рјешења са најмањим трошком.

Развој тржишта неће бити подривен неселективним кориштењем гранта. Зато грантови треба да буду предмет критеријума економске ефикасности. Суфинансирање из Гранта не смије да се користи за пресијецање приватног финансирања, нити за смањење подстицаја за реформе или развој рјешења за приватно финансирање.

Критеријуми опште политике и критеријуми одређених сектора као што је наведено у наставку примјењиваће се за процјену подобности и развојног потенцијала за одабир појединачних пројеката:

Критеријуми опште политике:

- подршка интеграцији у ЕУ (у правцу усаглашавања са директивама ЕУ)
- реформе и самоодрживост услуга
- утицај транзиције и социјална укљученост
- смањење емисије у животну средину
- родна равноправност
- потврђен интегритет корисника

Посебни критеријуми (вода и отпадне воде)

- о усклађеност услуга са директивама ЕУ
- о тарифне реформе
- о повећан квалитет услуга
- о побољшано управљање потражњом
- о побољшано јавно здравље
- о смањење испуштања загађујућих материја у воде
- о повећање енергетске ефикасности

3.4 Одрживост и развој капацитета

Како ће инвестиције довести до значајног повећања оперативних трошкова, трошкова за одржавање и амортизацију, општине и комунална предузећа ће морати да обезбиједи њихов рад, и да крену у правцу потпуне надокнаде трошкова за оперативне трошкове и капиталне издатке.

Слиједеће мјере за побољшање прихода су важне у кретању ка поврату трошкова, односно, локалне власти треба да уведу реформе за утврђивање тарифа; комунална предузећа треба да се финансирају кроз накнаде за услуге на основу стварне потрошње; комунална предузећа треба да побољшају своје перформансе, капацитете и ефикасност; помоћне мјере у потраживању, као што су мјерења и обрачун заснован на метричком мјерењу, имају одлучујућу улогу у побољшању наплате и дисциплине плаћања.

Пројектима у којима се обавезе могу добити за предузимање ових и сличних мјера добиће приоритет за финансијску подршку. Гдје се сматрају корисним, ови захтјеви треба да буду исказани и у финансијским споразумима који се потписују између Федерације Босне и Херцеговине и Републике Српске и општина.

Питања платежне моћи, заједно са високим губицима у систему и неефикасним управљањем комуналним услугама, представљају баријере за постизање поврата трошкова и економских цијена, али такође пружају могућности за веће техничко, оперативно и финансијско побољшање у пружању водоводних услуга.

3.5 Набавка

Набавку консултантских услуга за ТП у корпоративном развоју и провођењу реформи треба да обави ЕИБ.

Набавку радова и роба у оквиру инвестиционих грантова треба да обаве власници пројекта како је дефинисано за реализацију кредита, и у складу са правилима и поступцима за набавке ЕИБ.

Одређивање и упућивање Програмског службеника у ЕИБ треба да организује Сида, преко Академије Фолке Бернадот из Штокхолма. Пројектни задаци за подухват заједнички ће разрадити Сида и ЕИБ у сарадњи са Корисником.

(параф)

(параф)

Додатак 2
Оквир резултата

НИВО	Циљеви	Показатељи	Мете
УТИЦАЈ	Услуге општинске еколошке инфраструктуре које се пружају грађанима БиХ у складу са ЕУ директивама, што води до побољшања животне средине и здравља	Повећан % старости становништва који има (бољи) приступ питкој текућој води Повећан % старости становништва који има приступ санитарним услугама (тренутно 2% урбаног становништва је покривено шемом за обраду отпадних вода) Степен имплементације (%) директива ЕУ (ВФД & УВВТД)	
ИСХОД Компонента 1 Техничка помоћ	Општинска комунална предузећа пружају квалитетније и одрживије водоводне и канализационе услуге	Број општинских комуналних предузећа која остварују надокнаду трошкова Индекс пружања услуга (група показатеља је у развоју) Индекс корпоративне друштвене одговорности (група показатеља који се односе на примијењену родну и социјалну перспективу)	Минимумално 35 општина
Компонента 2 Инвестициони грантови	Нова изграђена општинска постројења за обраду комуналних отпадних вода резултирају смањењем испуштања отпадних вода и побољшањем у одрживости животне средине	Износ БОД, азота и фосфора који су испуштени Број лица која су обухваћена шемом обраде отпадних вода Побољшање приступа води за пиће	6 - 8 општинских постројења за обраду отпадних вода
ИСХОД Компонента 2 Техничка помоћ	Повећање капацитета општинских комуналних предузећа која учествују Политичко окружење погодно за општинску еколошку инфраструктуру	Оперативна ефикасност Побољшана стопа обрачуна и наплате Комуникација / свијест Тарифна политика промијењена и спроведена Политика / стратегија за обраду муља (Видјети потпуни списак показатеља у Табели А)	Мете које се постављају у фази почетног стања
Компонента 2 Инвестициони грантови	6-8 постројења за обраду отпадних вода која су изграђена на буџету Развијен капацитет постројења за пречишћавање отпадних вода Погодно политичко окружење за општинску еколошку инфраструктуру	Физичка побољшања инфраструктуре Смањење губитака Особље запослено и обучено Развијене политике и поступци Видјети Табелу Б (списак прихватљивих критеријума, са другим циљем да се прате остварени резултати)	Мете које се постављају за сваки појединачни пројекат

(параф)

(параф)

Додатак 3

Матрица Пројекта и Резултата
Облици матрице Пројекта и РезултатаМатрица А Пројекта и Резултата
Подршка за јачање капацитета и институционалног развоја

Ова матрица је осмишљена да послужи као водич и подсјетник за Подршку техничке помоћи за општине у јачању капацитета и институционалног развоја. Водич је искључиво индикативан и потребно га је даље развити као резултат процјене постојећег стања и циљева за сваку општину учесницу у току почетног периода. Матрица не замјењује или смањује обавезе општина у њиховом Приједлогу (фишеу) пројекта. Матрица Пројекта и Резултата биће средство да се покаже напредак у општинама.

Опште информације	
Назив Пројекта	
Општина и комунално предузеће	
Бр. становника	
Бр. корисника	
Приједлог (фише) Пројекта	

Показатељи перформансе

(Прелиминарни, предмет су даље разраде током периода подршке развоја
раздијељени подаци о роду и нивоу прихода биће укључени свугдје гдје је примјењиво)

Показатељ	Јединица	Основна вриједност (прије ТП)	Очекивани резултати	Стварни резултати
Приступ становништва систему водоснабдијевања (урбано)	%			
Као претходно (рурално)	%			
Приступ становништва канализационом систему (урбано)	%			
Као претходно (рурално)	%			
Продаја воде, домаћинства	м ³ /год.			
Као претходно, комерцијално	м ³ /год.			
Као претходно, индустријско	м ³ /год.			
Продаја воде, укупно	м ³ /год.			
Вода, необрачунато, (губици)	%			
Укупан број прикључака, домаћинства	Бр.			
Као претходно, комерцијално	Бр.			
Као претходно, индустријско	Бр.			
Мјерни прикључци претходног, домаћинства	%			
Као претходно, комерцијално	%			
Као претходно, индустријско	%			
Стопа продаје обрачунате воде по метру % од укупне продаје	%			
Стопа наплате: однос наплаћених издатих рачуна	%			
Тарифе: домаћинства	КМ/м ³			
Као претходно, комерцијални корисници	КМ/м ³			
Као претходно, индустријски корисници	КМ/м ³			
Вода, приходи	КМ/год.			
Отпадне воде, приходи	КМ/год.			
Остали приходи	КМ/год.			
Оперативни трошкови	КМ/год.			
Трошкови одржавања	КМ/год.			
Остали трошкови	КМ/год.			
Финансијски трошкови	КМ/год.			
Трошак општинске подршке за комуналије	КМ/год.			
Нето новчани ток	КМ/год.			

(параф)

(параф)

Обавезе Приједлога (фишеа) пројекта

<i>Обавеза</i>	<i>Основна вриједност (прије ТП)</i>	<i>Мета</i>	<i>Остварено</i>
Приходи покривају рад и трошкове одржавања			
Повећање коефицијента наплате			
Смањење губитака у мрежама			
Откривање и поправка цурења			
Откривање и смањење нелегалних прикључака			
Уградња водомјера на свим прикључцима за воду			

Подршка за јачање капацитета и институционалног развоја

Интерактивна подршка и процес обуке између стручњака ТП и општинског особља и особља комуналних предузећа

<i>Активност</i>	<i>Достигнуће</i>
Инвентар тренутне ситуације, локални приоритети и припрема плана развоја и обуке и захтјева за подршку	
Преглед, развој и успостављање одговарајућих показатеља учинка	
СИМП анализа	
Припрема развојних планова за краткорочне и дугорочне активности	
Развој комуналног финансијског модела	
Обука у пословном планирању	
Развој локалног плана за екологију, здравље и заштиту на раду	
Формулисање пословног плана	
Развој стратегије за управљање и одржавање: израда и планирање	
Као претходно: детекција цурења	
Као претходно: планирање приоритета и поправке цурења воде	
Припрема Приручника за операцију и одржавање	
Припрема стратегије одрживости ОУ ПООВ	
Припрема стратегије за одлагање муља и његову поновну употребу	
Развој свијести код јавног мњења: преглед основних вриједности у понашању и ставовима	
Стратегија јавне освијештености и подршка за реализацију	
Информације и кампање за домаћинства и школе	

(параф)

(параф)

Матрица Б Пројекта и Резултата
Подршка за инвестициони Грант

Ова матрица је осмишљена да послужи као водич и подсјетник за освјеђивање појединачних пројеката који су предложени за усвајање ради кориштења средстава из претходно поменутих аранжмана суфинансирања. Матрица Пројекта и Резултата биће средство да се покаже напредак у општинама.

Опште информације	
Назив Пројекта	
Општина	
Бр. становника/корисника	
Зајмопримац/Клијент	Зајмопримац: Спроводиоца Пројекта:
Кратак опис Пројекта	
Предложена структура финансирања	ЕИБ Кредит Сидра Грант ЕУ/остали грантови БиХ финансирање (укљ. ПДВ и остале порезе) Укупно Грантови Техничке помоћи
Омјер финансирања ЕИБ/СИДА	
Остали коментари	
Временски распоред припреме и одобрења ЕИБ	
Исплативост (улагање по глави становника)	
Да ли је утврђено да пројекат испуњава захтјеве критеријума, и тиме испуњава услове за финансијску помоћ?	
Историјат одобрења Сидра-е	

(параф)

(параф)

Основна процјена прихватљивости водовода и канализације			
<i>Критеријум основне прихватљивости</i>	<i>да/не</i>	<i>Очекивани резултати и достигнућа/коментари</i>	<i>Подаци о основним вриједностима</i>
Додатна средства за подршку Сиде-е		Значајна еколошка и оперативна побољшања која не би могла бити могућа без средстава гранта	
Смањена емисија у животну средину			
Одрживо кориштење природних ресурса			

Процјена прихватљивости водовода и канализације			
<i>Остали критеријуми прихватљивости</i>	<i>да/не</i>	<i>Очекивани резултати и достигнућа/коментари</i>	<i>Подаци о основним вриједностима</i>
ЕУ интеграције			
Институционалне реформе и одрживост услуга: • Надокнада трошкова • Изградња капацитета локалних комуналија • Јавна освијештеност и оријентација према потрошачима			
Родна перспектива је у примјени			
Платежна приступачност је осигурана и спроведен је Програм градске социјалне подршке			

(параф)

(параф)

Процјена прихватљивости водовода и канализације			
Специфични секторски критеријуми	да/ не	Очекивани резултати и достигнућа/коментари	Подаци о основним вриједностима
Побољшане услуге: • Мање кварова • Смањење губитака • Одрживи притисак • Побољшан квалитет воде • Побољшан квалитет услуга • Проширена база потрошача • Смањена опасност за заштиту јавног здравља			
Управљање потражњом: • Потрошња воде • Мјерење • Обрачун заснован на потрошњи			
Смањење испуштања загађујућих материја у животну средину и побољшање квалитета отпадних вода: • БОД • Фосфор • Азот			
Смањено кориштење ресурса: • Енергије • Кориштење биогаса • Кориштење топлоте			
Управљање муљем			

(параф)

(параф)

Додатак 4
Захтјев за исплату

Босна и Херцеговина – СИДА БиХ Општински водовод и канализација – Инвестициони грант

Д а т у м:

Молимо Вас да извршите слиједећу исплату средстава која ће се користити за финансирање <под-пројекат>:

Назив Гранта:

СИДА БиХ ВатСан Инвестициони грант

Датум потписивања:

Број Споразума

(СЕРАПИС: 20060272-20080556)

Потраживани износ у ЕУР

ЕУР	Износ

Предложени датум исплате:

Резервисано за ЕИБ

ЕУР

Укупни износ Гранта:

Исплаћено са датумом:

Износ за исплату:

Постојећа исплата:

Износ након исплате

Рачун Корисника на који се врши исплата:

Рачун бр.
(молимо наведите број у ИБАН формату)

БИЦ код бр.

Назив и адреса Банке

Молимо пренесите информације од значаја за:

Име(на) и потпис(и) Корисниковог(их) овлашћеног(их) представника:

(параф)

(параф)

Додатак 5

Извјештај о почетном стању

(Захтјеви за информације)

Прије почетка Активности, Корисник подноси Извјештај о почетном стању. Овај извештај ће дефинисати општине које су изабране за финансирање из средстава Гранта. Годишњи напредак ће се мјерити у односу на податке из Извјештаја о почетном стању, а ажурирања ће се представљати у Извјештајима о напретку.

Извјештај о почетном стању садржи сажете информације наведене у слиједећим дијеловима А и Б. Поред тога, Извјештај о почетном стању укључује, као прилоге, за сваку општину у оквиру Активности, и студију изводљивости, приједлог (фише) пројекта и попуњену Матрицу Пројекта и Резултата у којој се представљају детаљне спецификације пројекта, како је наведено у Додатку 3.

А – Наративни дио

Преглед активности које се спроведе током имплементације Пројекта у вези са главним компонентама Пројекта у свакој општини. У односу на Активност:

- (а) финансијска питања која се односе на Активност: укупна инвестициона улагања за вријеме трајања пројекта, кориштење Гранта као дијела укупних инвестиционих трошкова;
- (б) оперативна питања која се односе на статус физичке инфраструктуре обухваћене пројектом и његово спровођење, укључујући и врсту и обим радова и услуга; техничка помоћ предвиђена током трајања пројекта, на примјер, да се подрже Јединице за спровођење Пројекта;
- (в) стање јавног комуналног предузећа и статус управљања физичком инфраструктуром, као што су обим и шеме дистрибуције, тарифе и стопа наплате;
- (г) мјере које се односе на ефикасност са циљем побољшавања финансијског пословања комуналног предузећа;
- (д) број становника који су директно или индиректно обухваћени;
- (ђ) статус животног стандарда и хигијенских услова који су у вези са Пројектом;
- (е) мјере које се предузимају да се обезбиједи видљивост Пројекта, и да се идентификује СИДА као један од извора суфинансирања током реализације пројекта.
- (ж) мјерљиви резултати побољшаног управљања инфраструктуром који су дефинисани за извјештавање у оквиру Матрице за извјештавање у Пројекту;

Б - Прикупљање података

За сваку општину у Пројекту, слиједећи подаци се прикупљају у Ексел табели:

- (з) инвестициони трошкови, по врсти трошкова.
- (и) инвестициони трошкови финансирани до сада;
- (ј) инвестициони трошкови финансирани из средстава Гранта, по врсти трошкова;
- (к) Крајњи корисник инвестиције;
- (л) мјерљиви резултати управљања побољшаном инфраструктуром, као што су повећање запремине дистрибуције, побољшане тарифе и стопе наплате;

- (љ) квантитативни утицај: степен напретка у изградњи у односу на почетак Пројекта и планирано напредовање Пројекта;
- (м) квалитативни утицај Пројекта кроз показатеље врсте извршеног Пројекта;
- (н) број становника који су директно и индиректно обухваћени.
- (њ) Матрица Пројекта и Резултата

Додатак 6
Извјештај о напретку и Завршни извјештај
(Захтјев за информације)

У складу са Чланом 9 овог Споразума о гранту, Корисник подноси Извјештаје о напретку најмање једном годишње, финансијске извјештаје годишње, а Завршни извјештај укључујући и информације као што је наведено у наставку, и према обрасцу који је дат у Додатку 7.

1. Извјештај о напретку

Годишњи и допунски Извјештаји о напретку укључиваће податке који су наведени у наредна три дијела.

А – Наративни дио

Преглед активности у протеклих 12 мјесеци и основне чињенице (збирна табела активности, развој контекста Пројекта)

У односу на сваку општину у Активности:

- (а) финансијска питања која се односе на активност: укупна инвестициона улагања која су исплаћена за период о којем се извјештава и на кумулативној основи, кориштење Гранта као дијела укупних инвестиционих трошкова; Напредак инвестиције у периоду о којем се извјештава и на кумулативној основи; кориштење извора средстава (кредита, Гранта, других извора);
- (б) општи опис статуса реализације, укључујући обавезе или исплате заосталих износа, њихове разлоге и мјере за њихово превазилажење.
- (в) информације о мјерама које су предузете да се СИДА идентификује као извор суфинансирања.
- (г) разрада Показатеља утицаја:
 - (i) побољшана физичка инфраструктура у водопривредним системима;
 - (ii) квантитативни утицај: степен напретка у изградњи у односу на почетну фазу и планирани напредак у свакој општини у Активности
 - (iii) квалитативни утицај Пројекта: циљеви пројекта водовода и канализације састоје се од побољшања животног стандарда становништва и хигијенских услова кроз побољшање водоводних и канализационих мрежа у одабраним општинама.

Б – Прикупљање података

За сваку општину у Активности, слиједећи подаци се прикупљају у Ексел табели:

- (а) врста трошкова и трошкова улагања које подржава Активност.
- (б) инвестициони трошкови финансирања реализовани до сада;
- (в) врста трошкова и трошкова улагања који су финансирани из Гранта;
- (г) Крајњи корисник инвестиције;
- (д) мјерљиви резултати побољшања инфраструктуре;
- (ђ) квантитативни утицај: степен напретка у изградњи у односу на почетак пројекта и планирани напредак пројекта;
- (е) квалитативни утицај Активности кроз показатеље о врсти извршеног Пројекта;
- (ж) број становника који су директно и индиректно обухваћени.
- (з) Матрица Пројекта и Резултата (ажурирана)

(параф)

(параф)

В – Финансијски извјештај

Резултати надзора над активностима које се односе на исплату инвестиционе подршке за Пројекат. У случају откривања значајних проблема током надзора, Корисник ће о томе обавијестити ЕИБ. Корисник ће обезбиједити финансијске податке на слиједећи начин:

- (а) резиме извода са посебног рачуна који се води за средства Гранта у извјештајном периоду и који показује промјене на рачуну поредано по категорији прихода/издатака за Активности;
- (б) исте податке на кумулативној основи током трајања инвестиција у пројекту;

Корисник је одговоран за достављање годишњег ревизорског извјештаја о изводу о кретању средстава на посебном рачуну Активности као што је наведено у Члану 9(1).

2. Завршни извјештај

Поред горе наведених информација у Извјештајима о напретку који покривају цијели Период реализације, Завршни извјештај треба да садржи потпуни преглед прихода и расхода и плаћања за примљених за спровођење Активности, и завршни ревизорски извјештај.

Обрасци за годишње и допунске Извјештаје о напретку ће пратити шаблоне дате у Додатку VI, са повременим измјенама и допунама у договору између Корисника и ЕИБ.

Сходно томе, и формат за Завршни извјештај ће бити договорен између Корисника и ЕИБ најмање 6 мјесеци прије завршетка реализације пројекта.

Додатак 7**Шаблон за Извјештаје и Графиконе**

У циљу пружања информација које су наведене претходно у Додатку 5 и Додатку 6, Корисник користи формат које се предлаже у наставку. Овај шаблон се може прилагодити у договору између Корисника и ЕИБ.

Лого

Назив Пројекта

**Извјештај о почетном стању /
Извјештај о напретку**

Уговор:

Кредит ЕИБ бр.

СИДА Грант:

СИДА БиХ Муниц. ВатСан-Инвест. Грант

Датум дан/мјесец/20__

(параф)

(параф)

Преглед за све општине у Пројекту

Назив Пројекта: Водовод и канализација Федерације БиХ и Водовод и канализација Републике Српске

Кредит број: ЕИБ-ФИ бр. 24569 СЕРАПИС 20060272 и ЕИБ-ФИ 25741 СЕРАПИС 20080556

СИДА Грант: СИДА БиХ Муниц ВатСан Инвестициони грант

Земља:

Корисник: _____, кога заступа _____, министар _____,

Именовано одговорно лице:

Адреса:

Тел: _____ + _____

Факсимил:

Е-маил:

Датум извјештаја: _____ датум, 20__

Извјештајни период: _____ од _____ до _____

Достављено: Волфгангу _____ ШПИЛЗУ, _____ вишем _____ кредитном _____ службенику
Европска инвестициона банка

Упозорење: Овај документ је сачињен уз финансијску помоћ СИДА. Ставови изнијети у овом тексту су ставови аутора и стога ни на који начин не одражавају званични став СИДА-е или ЕИБ.

(параф)

(параф)

Садржај (Преглед за све општине Пројекта)

A	Наративни дио	Стр.
A1.	Синопис Пројекта	
A2.	Преглед активности које су планиране за Период реализације	
A3.	Преглед напретка пројекта од почетка	
A4.	Напредак Пројекта у извјештајном периоду (укључујући мјере видљивости ЕУ гранта)	
	Увод	
	Кратко ажурирање техничког описа, образлажући разлоге за значајне промјене насупрот почетном обиму	
	Ажурирање на дан завршетка сваке од главних компоненти пројекта, разлози за одлагања	
	Опис сваког већег проблема у вези са утицајем на животну средину	
	Ажурирање поступка набавке	
	Ажурирање потражње пројекта, односно кориштења, и коментари	
	Свако значајно питање које је наступило и сваки значајнији ризик који може утицати на операције пројекта	
	Сваки правни поступак у вези са пројектом који може бити у току	
Б	Прикупљање података (графикони) Преглед Пројекта (погледати шаблоне у наставку)	
Граф 1	Преглед: Статус припреме и реализације Пројекта (ажурирање на дан)	
Граф 2	Преглед: Програм реализације Пројекта (ажурирање на дан) (Тракасти графикон)	
Граф 3	Преглед: Буџетски и финансијски план Пројекта у општинама Укључујући употребу Гранта (планирано, реализовано)	
Граф 4	Преглед: реализација инвестиције у општинама Пројекта	
Граф 5	Видљиви мјерљиви резултати који су заједнички за све општине	
Граф 6 до 12	Правдање трошкова према уговору и према исплати транше гранта и кредита (стандардни обрасци ЕИБ за преглед плаћених рачуна према извору финансирања)	

В	Финансијски извјештај	
В1.	Ажурирање о трошковима Пројекта, објашњавајући разлоге за евентуално повећање трошкова наспрам почетног планираног буџета за трошкове и предвиђених извора финансирања. Откривени важнији проблеми.	
В2.	Преглед извода са под-рачуна за ЕИБ средстава за извјештајни период којим се показују промјене на рачуну сортиране по категорији прихода/расхода Пројекта.	
В3.	Преглед извода са под-рачуна за ЕИБ средстава на кумулативној основи током трајања Пројектних инвестиција.	
Г	Еколошки дио (само за Извјештај о почетном стању)	

Графикони: Молимо сумирајте и користите слиједеће шаблоне.

Графикон 1: Статус припреме и реализације Пројекта (дан.мјесец.година)

(Преглед за све општине Пројекта. Молимо прилагодити за конкретне случајеве)

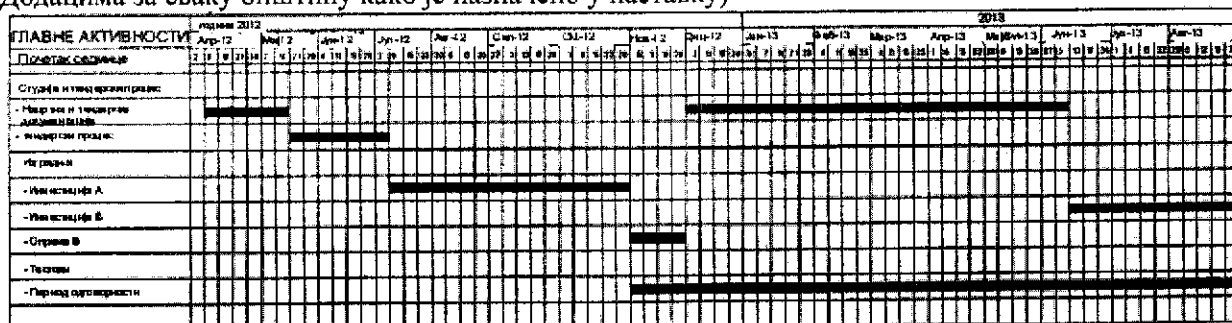
Предложени уговори	Пред-студија изводљивости*	Студија изводљивости	ПРЕЛИМИНАРНА израда	Уговорна документација	Детаљни израде	Изградња
Општина 1						
Канализационе мреже	да	да	Да	не	не	не
Постројење за обраду отпадних вода (ПООВ) (са колектором)	да	да	Да	да	да	не
Општина 2						
Канализационе мреже	да	да	Да	да	да	не
ПООВ (са колектором)	да	да	Да	да	да	не
Општина 3						

(параф)

(параф)

Графикон 2 - Преглед: Програм реализације Пројекта (дан.мјесец.година)

(За сажети тракасти графикон, молимо да се користи сличан тракасти графикон који се користи у Додацима за сваку општину како је назначено у наставку)



Графикон 3 - Преглед: Буџет пројекта и план финансирања за пројекат (дан.мјесец.година)

Грант: СИДА БиХ Муниц ВатСан Инвестициони грант (ажуриран са датумом 20__)

(Молимо додајте колоне и редове ако се два извора гранта користе за исте општине)

(износи у ЕУР 1000)	Укупни трошак (без ПДВ) почетни буџет	Укупни трошак (без ПДВ) ажурирани буџет	ЕИБ кредит извршен ажурирани буџет	Остали фондови (навести)	СИДА грант извршен (ажурирани буџет)	СИДА грант стварно исплаћен 2013	СИДА грант планирана исплата 2014	СИДА грант планирана исплата 2015	СИДА грант планирана исплата 2015			Напомена
Општина 1												
Општина 2												
Општина 3												
Општина 4												
Општина 5												
...												
...												
Укупно за Пројекат:												

Графикон 4-Преглед: Реализација инвестиција у општинама Пројекта (дан.мјесец.година)

Грант СИДА БиХ Муниц ВатСан Инвестициони грант (ажуриран са датумом 20__)

(за текући период: од датума 1 до датума 2)												
Трошкови у општинама: (износи у ЕУР 1000)	Укупни трошкови				Употреба ЕИБ кредита				Употреба Гранта			
	Рачун издати у ЕУР (ажуриран буџет)	Финансирање трошкова из буџета (ажуриран период)	Трошкови за трошкове за трошкове (ажуриран период)	Трошкови за трошкове за трошкове (ажуриран период)	ЕИБ кредит извршен (ажурирани буџет)	ЕИБ кредит извршен (ажурирани буџет)	ЕИБ кредит извршен (ажурирани буџет)	ЕИБ кредит извршен (ажурирани буџет)	СИДА грант извршен (ажурирани буџет)	СИДА грант извршен (ажурирани буџет)	СИДА грант извршен (ажурирани буџет)	СИДА грант извршен (ажурирани буџет)
Општина 1												
Општина 2												
Општина 3												
Општина 4												
Општина 5												
Општина 6												
...												
Укупно за Пројекат у општинама												

(параф)

(параф)

Графикон 6: Оправданост трошкова по транши исплате Гранта (дан.мјесец.година):**Грант: СИДА БиХ Муниц ВатСан Инвестициони грант (ажуриран са датумом 20__)**

Укупни оправдани трошкови према транши исплате				Износ Гранта	
Пројекат:					
Грант:					
Транша исплате бр.	Датум исплате		Оправдани трошкови датум	Оправдано у ЕУР	Исплаћено у ЕУР
1			Датум 1		
2			Датум 2		
			Датум 3		
3			Датум 4		
			Датум 5		
Укупно исплаћено:					
Укупни оправдани трошкови:					
Уговорни захтјеви за оправданост:					
(оправданост уплате која покрива 70 % од претходне исплате и 100 % ранијих исплата)					
Још увијек преостало за правдање					
Неискориштени дио гранта					

Графикон 7: Оправдани трошкови Гранта по општини**СИДА БиХ Муниц ВатСан Инвестициони грант (ажуриран са датумом 20__)**

(параф)

(параф)

Оправдани трошкови по општини
Пројекат:

Назив Добијатеља	Уговор №	Одобрани ЕУР	Општина	Вриједност уговорно одобрено	Вриједност уговорно испуњено	Оправдан износ Датум 1	Оправдан износ Датум 2	Оправдан износ Датум 3	Оправдан износ Датум 4	Оправдан износ Датум 5	Оправдан износ Датум 6	Оправдан износ Датум 7	Укупан оправдани износ
Општина 1:													
Уговор 1: назив		да	ЕУР										
Уговор 2: назив		да	ЕУР										
Уговор 3: назив		да	ЕУР										
Уговор 4: назив		да	ЕУР										
Општина 2:													
Уговор А: назив		да	ЕУР										
Уговор Б: назив		да	ЕУР										
Уговор В: назив		да	ЕУР										
Општина 3:													
Укупно													

Графикон 8: Оправданост трошкова Гранта: Списак плаћених фактура по уговору
СИДА БиХ Муниц ВатСан Инвестициони грант (ажуриран са датумом 20__)

Оправданост трошкова: Списак плаћених фактура по уговорима

Пројекат:

Општина: назив

Уговор 1: назив			
Фактуре бр./Датум	Износ (ФХ) без ПДВ-а	Износ (ЕУР) без ПДВ-а	Банковни извод Реф./датум плаћања
Укупно плаћено са (датум 1)			
Укупно плаћено са (датум 2)			

Уговор 2: назив			
Фактуре бр./Датум	Износ (ФХ) без ПДВ-а	Износ (ЕУР) без ПДВ-а	Банковни извод Референца/датум плаћања
Укупно плаћено са (датум 1)			

(параф)

(параф)

Укупно плаћено са (датум 2)			
-----------------------------	--	--	--

Рјечник акронима: (молимо прилагодити према датој потреби)

ЕИБ	Европска инвестициона банка
ВиК	Јавно предузеће водовода и канализације
ЈУП	Јединица за управљање Пројектом
ПООВ	Постројење за обраду отпадних вода
СКМ	Систем канализационе мреже
ТоР	Пројектни задатак
ПУЖС	Процјена утицаја на животну средину
ПДВ	Порез на додану вриједност

Списак Додатака

Молимо наведите табеле за сваку општину у Додацима како слиједи:

Додатак 01	Општина 1 – Графикони и основна документација	
Додатак 02	Општина 2 – Графикони и основна документација	
Додатак 03	Општина 3 – Графикони и основна документација	
Додатак 04	Општина 4 – Графикони и основна документација	

Итд.

(параф)

(параф)

Додаци 01 до 15:

Молимо наведите графиконе који су специфични за сваку општину, користећи шаблон у наставку:

Општина: назив општине

Назив под-пројекта: пројектовање и изградња постројења за пречишћавање отпадних вода за Град назив општине

Уговор о кредиту: ЕИБ бр.

Грант: СИДА БиХ Муниц. ВатСан-Инвест. Грант

Крајњи корисник: Општина (назив општине)
§ ВиК (назив општине)

Аутор извјештаја у општини:

За сваку општину: молимо користите слиједеће шаблоне графикона:

Шаблони графикона (у Ексел формату) за сваку општину:

- Графикон 1: Статус припреме и реализације Пројекта (датум 20__)
- Графикон 2: Програм реализације Пројекта (ажуриран са датумом 20__) (Тракасти граф)
- Графикон 3: Буџетски и финансијски план по уговору (ажуриран са датумом 20__)
- Графикон 4: Реализација према уговору за сваку општину
- Графикон 5: Мјерљиви резултати у свакој општини

Графикон 1: Статус припреме и реализације Пројекта (дан.мјесец.година)

Предложени Уговори	Пред-студија изводљивости*	Студија изводљивости	ПРЕЛИМИНАРНА ИЗРАДА	Уговорна документација	Детаљи израде	Изградња
Општина 1						
Постројење за обраду воде						
Водоводна мрежа						
Канализационе мреже						
ПООВ (са колектором)						

Графикон 2: Програм реализације Пројекта (ажуриран са датумом 20__)

(За сваку општину) нпр, молимо прилагодите према сваком појединачном случају:

(параф)

(параф)

ГЛАВНЕ АКТИВНОСТИ	2012												2013																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			
	Април-12		Мај-12		Јун-12		Јул-12		Авг-12		Сеп-12		Окт-12		Нов-12		Дец-12		Јан-13		Фев-13		Мар-13		Април-13		Мај-13		Јун-13		Јул-13		Авг-13		Сеп-13		Окт-13		Нов-13		Дец-13																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
Почетак савременог																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																</

(параф)

(параф)

(параф)

Графикон 5: Мјерљиви резултати
(За сваку општину)

(нпр. за водоводни пројекат, молимо прилагодите показатеље према релевантним циљевима сваког пројекта)

Општина X Исход	2009.	2010.	2011.	2012.	2013.	2014.	2015.
Мјерљиви исход побољшане инфраструктуре:							
Запремина дистрибуције (1000м ³)							
Тарифа(домаћинства – ЕУР/м ³)							
ВиК новчани токови (ЕУР 1000)							
Остало (навести)							
Квантитативни утицај:							
ВиК актива (ЕУР 1000)							
Остало (навести)							
Квалитативни утицај:							
Отпадни нитрат (мг/литар)							
Остало							
Обухваћено становништво:							
Број обухваћених становника							
% становништва							

За сваку општину, молимо обезбиједите основне документе, како буду на располагању, као референце у изворном формату у електронској форми. (нпр. за пројекат водовода)

Прилог 01	Ажурирана Студија изводљивости и Процјена утицаја на животну средину: Физичко стање инфраструктуре, становништво које је прикључено (планирано, реализовано)
Прилог 02	Приједлог (фише) пројекта , како је одобрен у Плану набавке Радови и набавке, услуге техничке помоћи
Прилог 03	Матрица Пројекта и Резултата
Прилог 04	Позив/Обавјештење, Пројектни задатак и упутство понуђачима за консултантске услуге Одлука о додјели уговора за консултантске услуге са пратећом евалуационом документацијом
Прилог 05	Документација за Позив/Обавјештење и Пред-квалификацију за прву фазу тендера (пред-квалификација) ограниченог међународног поступка за пројектовање и изградњу ПООВ
Прилог 06	Ажурирање пројекције ликвидности за свако ЈП ВиК (резиме) Биланс успјеха, биланс стања, новчани ток (резиме на енглеском)
Прилог 07	Остало

(параф)

(параф)

Додатак 8

Годишња ревизија

Пројектни задатак Сиде-е за ревизију

I Увод

Кратке основне информације:

[X] жели да користи услуге ревизорске фирме, за потребе ревизије [пројекат / програм] [назив], како је предвиђено споразумом између [X] и [Шведске/Сиде]. Ревизија се врши у складу са међународним стандардима за ревизију које издаје Међународна организација федерације рачуновођа (ИФАЦ). Ревизију врши спољашњи, независни и квалификовани ревизор (Лиценцирани јавни рачуновођа/Овлаштени јавни рачуновођа).

II Циљеви и обим ревизије

- Ревизија Финансијских извјештаја за период [јануар-децембар 200_] како је достављена донатору и изражавање мишљења на основу ревизије према ИСА 800/805 о томе да ли је финансијски извјештај X [пројекат/програм] који је достављен донатору, у складу са [X]-овом рачуноводственом евиденцијом и захтјевима за финансијско извјештавање Сиде-е.
- Испитати, процијенити и извјестити о усаглашености са условима споразума [члановима споразума] и важећим законима и прописима у односу на рачуноводство и порезе.
- Ревизор испитује на основу провјере да ли постоји документација у вези са пријављеним трошковима. Величина провјере заснива се на ревизорској анализи ризика и то треба навести у извјештају. Ревизор пријављује утврђени износ у случају да постоји недостатак било какве документације која га подупире.
- Испитати да ли [X] има споразуме са организацијама према којима усмјерава дијелове средстава и да ли је [X] испоштовао ревизорске захтјеве Сиде-е и поступио према запримљеним ревизорским извјештајима из тих организација.

III Извјештавање

Извјештавање треба да садржи детаље у вези кориштене ревизорске методологије и обима ревизије.

Извјештавање садржи осигурање да је ревизија извршена у складу са међународним стандардима и од стране квалификованог ревизора.

Извјештавање треба да садржи потпис и звање одговорног ревизора (а не само ревизорског предузећа).

- Извјештавање од стране ревизора треба да садржи налазе ревизије сачињене током процеса ревизије. У њему ће се навести које мјере су предузете на основу резултата претходних ревизија и да ли су мјере које су предузете биле адекватне за рјешавање пријављених недостатака.

Ревизор даје препоруке за рјешавање било каквих слабости које се утврде. Препоруке треба да буду представљене у приоритетима.

Извјештавање не смије да пређе 20 страница, треба да буде написано на енглеском језику и предато [X]-у у [X] примјерака и једном дигиталном примјерку за прослијеђивање у Сиде-у, у року од [X] седмица након посљедње посјете. [Датум]

(параф)

(параф)